



Government of Canada
Canadian Food Inspection Agency

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE
EXPORT OF DAY OLD CHICKS OTHER THAN FROM RATITES
TO ITALY
CERTIFICATO VETERINARIO DI SANITÀ PER L'ESPORTAZIONE
DI PULCINI DI UN GIORNO, ESCLUSI I RATITI
VERSO IN ITALY**

1. Consignor (name and address in full) <i>Speditore (nome e indirizzo completo)</i>	2. Health Certificate / <i>Certificato di sanità</i> No. / N° Original / <i>Originale</i>
	3.1 Country of Origin / <i>Paese di provenienza</i> - CANADA 3.2 Region of origin ⁽¹⁾ / <i>Regione di provenienza</i> ⁽¹⁾ - CA
4. Consignee (name and address in full) <i>Destinatario (nome e indirizzo completo)</i>	5. Competent Authority / <i>Autorità competente</i> Canadian Food Inspection Agency <i>Agenzia canadese d'ispezione alimentare</i>
7. Place of loading / <i>Luogo di carico</i> :	6. Competent Authority / <i>Autorità competente</i> Region / <i>Regione</i> : District / <i>Zona</i> :
8. Means of transport ⁽²⁾ / <i>Mezzo di trasporto</i> ⁽²⁾ :	
9.1 Member State of Destination: <i>Paese membro di destinazione</i> 9.2 Final Destination (name and address in full): <i>Destinazione finale (nome e indirizzo completo)</i>	10. Address of establishment(s) of origin (hatcheries): <i>Indirizzo dello/degli stabilimento/i di origine (allevamenti)</i>
12. Poultry species / <i>Specie del pollame</i> :	11. Approval Numbers of establishments of origin (hatcheries): <i>Numeri di riconoscimento degli stabilimenti di origine (allevamenti)</i>
13. Category: Pure line/grandparents/parents/laying pullets/broilers/others ⁽³⁾ : <i>Categoria: linea pura/riproduttori grandparent/riproduttori parent/galline ovaiole/pollai da carne/altro</i> ⁽³⁾	15. Quantity (in words and figures) <i>Quantità (in parole e cifre)</i>
14.1 Consignment identification numbers (container and seal numbers): <i>Numeri d'identificazione della partita (contenitore e sigillo)</i> 14.2 Egg marks / <i>Marchi delle uova</i>	15.1 Number of birds / <i>Numero di volatili</i> 15.2 Number of boxes / <i>Numero di casse</i>
Notes / Annotazioni : a) A separate certificate must be provided for each consignment of day olds transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same destination. / <i>Un certificato distinto deve essere fornito per ogni partita di pulcini di un giorno trasportati nel medesimo vagone ferroviario, automezzo, aereo o nave e spedita alla medesima destinazione.</i> b) The original of the certificate must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / <i>La copia originale del certificato deve accompagnare la partita fino al raggiungimento del punto d'ispezione frontaliero.</i>	c) It must be completed on the day of loading and all time limits referred to that date. / <i>Deve essere completato il giorno del carico, e tutti i limiti di tempo indicati devono riferirsi a quella data.</i> d) After importation the poultry must be kept in isolation on the holding of destination for at least 6 weeks in accordance with the provisions of Article 3.1 of Commission Decision 96/482/EC (2002/542/EC). / <i>Una volta importato, il pollame deve restare in isolamento nell'azienda di destinazione per almeno 6 settimane in conformità alle disposizioni dell'Articolo 3.1 della Decisione 96/482/CE (2002/542/CE) della Commissione.</i>

⁽¹⁾ only to be completed if the authorisation to export to the Community is restricted to certain regions of the third country / *completare solo se l'autorizzazione ad esportare verso la Comunità è limitata a determinate regioni del paese terzo*
⁽²⁾ indicates means of transport and registration marks, or registered name, as appropriate / *indicare il mezzo di trasporto e i marchi o nome di registrazione, ove del caso*
⁽³⁾ delete the unnecessary reference / *depenare le voci che non interessano*

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, in accordance with the provisions of Directive 90/539/EEC, as updated in 96/482/EEC and 2004/364/EC, that:

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, in conformità alle disposizioni della Direttiva 90/539/CEE, modificata dalle Decisioni 96/482/CEE e 2004/364/CE, certifica che:

I. Origin of day-old chicks / Origine dei pulcini di un giorno

1. The day-old chicks have been hatched on the territory of Canada in the region of

CA _____ (province). If the flocks from which the hatching eggs were issued, have been imported into the country of origin, they were imported in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 90/539/EEC and any subsidiary Decisions (96/482/EEC, 2004/364/EC).

I pulcini di un giorno sono stati covati in territorio canadese, regione CA, _____ (provincia). Qualora i branchi dai quali provengano le uova da cova siano stati importati nel paese di provenienza, l'importazione è avvenuta in conformità a misure d'ispezione veterinaria non meno rigorose di quelle previste dalla Direttiva 90/539/CEE e tutte le decisioni supplementari (96/482/CEE, 2004/364/CE).

II. Health Information / Informazioni sanitarie

1. That Canada, region CA is free from Avian Influenza and Newcastle disease as defined in Decision 93/342/EEC.

Il Canada, regione CA, è esente da influenza aviaria e dalla malattia di Newcastle a norma dei criteri stabiliti nella Decisione 93/342/CEE.

2. The day-old chicks described in this certificate meet the following requirements:

I pulcini di un giorno descritti nel presente certificato rispondono alle seguenti condizioni:

- a) they have been examined this date and show no clinical signs or suspicion of disease;
sono stati sottoposti a controllo in data odierna e non mostrano segno clinico nè sintomo sospetto di malattia;
- b) they have been hatched in the following establishment(s) officially approved in accordance with requirements which are at least equivalent to those laid down in Annex II to Directive 90/539/EEC

(96/482/EEC, 2004/364/EEC): _____
sono stati covati nel seguente stabilimento/i ufficialmente riconosciuto/i e devono aver soddisfatto a condizioni almeno equivalenti a quelle dell'Allegato II, Direttiva 90/539/CEE (96/482/CEE, 2004/364/CEE):

Hatchery number/s / Numero d'identificazione dell'allevamento/i

- for which approval is not suspended or withdrawn, / *il cui riconoscimento non è sospeso o revocato,*
 - which is (are), at the time of consignment, not subject to any animal health restriction
che, al momento della spedizione, non è/sono soggetto/i ad alcuna restrizione veterinaria
 - around which, within a radius of twenty-five (25) km, there has been no outbreak of Avian Influenza or Newcastle Disease for at least thirty (30) days.
nella cui area, entro un raggio di venticinque (25) km, non si è registrato alcun focolaio di influenza aviaria o malattia di Newcastle per almeno trenta (30) giorni.
- c) they have had no contact with poultry not meeting the requirements laid down in this certificate or with wild birds
non sono venuti in contatto con pollame non rispondente alle condizioni descritte nel presente certificato, nè in contatto con altri volatili selvatici
 - d) they are hatched from eggs originating from flocks / *sono nati da uova provenienti da branchi*
 - i) which have been held for more than six weeks in officially approved establishments for which, at the time of consignment of the hatching eggs to the hatchery, the approval was not suspended or withdrawn;
che per sei settimane o più sono stati tenuti in stabilimenti ufficialmente riconosciuti e il cui riconoscimento al momento dell'arrivo delle uova da cova nell'allevamento non risultava sospeso o revocato;
 - ii) which are not located in regions which are not free from Avian Influenza or Newcastle Disease;
che non si trovano situati in regioni con presenza d'influenza aviaria o della malattia di Newcastle;
 - iii) which present, this day, no clinical signs or suspicion of disease;
che non presentano, in data odierna, alcun segno clinico nè sintomo sospetto di malattia;
 - iv) which have been submitted to a disease surveillance program for⁽¹⁾:
che sono stati sottoposti ad un programma di controllo delle malattie per⁽¹⁾:
 - *Salmonella pullorum, S. gallinarum and / e Mycoplasma gallisepticum (fowls / polli)*
 - *Salmonella arizonae, S. pullorum and / e S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis and / e M. gallisepticum (turkeys / tacchini)*

- *Salmonella pullorum* and *S. gallinarum* (guinea fowls, pheasants, partridges and ducks) according to Chapter III of Annex II of Directive 90/539/EEC (96/482/EEC) and was not found infected nor suspected of infection by these agents
Salmonella pullorum e S. gallinarum (faraone, fagiani, pernici ed anatre) in applicazione del Capitolo III, Allegato II della Direttiva 90/539/CEE (96/482/CEE) e sono risultate esenti da infezione o sintomo sospetto di infezione da parte di questi agenti.

- v) which have not been vaccinated for Newcastle Disease⁽¹⁾ or have been vaccinated for Newcastle Disease using:
che non sono stati vaccinati contro la malattia di Newcastle⁽¹⁾ o sono stati vaccinati contro la malattia di Newcastle mediante:

(Name, type-live/inactivated of and NDV strain used in vaccine /
Nome, tipo-vivo/inattivato, e ceppo di NDV impiegato nel vaccino)

at the age of / *all'età di* _____ weeks / *settimane*

- vi) which have been vaccinated, using officially approved vaccines:
che sono stati vaccinati con vaccini approvati ufficialmente:

at the age of/ <i>all'età di</i>	against/ <i>contro</i>

- e) they have been hatched from eggs which / *sono nati da uova da cova che:*
 - i) had been marked prior to consignment to the hatchery in accordance with the instructions of the competent authority;
erano state marcate precedentemente alla spedizione all'allevamento in conformità alle indicazioni dell'autorità competente;
 - ii) had been disinfected in accordance with the instructions of the competent authority.
erano state disinfettate in conformità alle indicazioni dell'autorità competente.
- 3. That the chicks have hatched on / *pulcini sono nati il* _____ (dates/date).
- 4. That the chicks have been vaccinated, using officially approved vaccines, against / *pulcini sono stati vaccinati, con vaccini riconosciuti ufficialmente, contro*

III. Additional Health Information ⁽²⁾ / Informazioni sanitarie aggiuntive ⁽²⁾

- 1. That, in the event the consignment is destined for a member state or region from which the status has been established in accordance with article 12.2 of Directive 90/539/EEC (96/482/EEC), the day-old chicks come from⁽²⁾:
Qualora la partita sia destinata ad un Paese membro o una regione il cui status è definito in conformità all'Articolo 12.2 della Direttiva 90/539/CEE (96/482/CEE), i pulcini di un giorno provengono da ⁽²⁾:
 - a) hatching eggs originating from flocks which are / *uova da cova la cui origine risale a branchi che :*
 - i) not vaccinated against Newcastle Disease ⁽¹⁾ / *non sono vaccinati contro la malattia di Newcastle ⁽¹⁾;*
 - ii) vaccinated against this disease using an inactivated vaccine ⁽¹⁾;
sono vaccinati contro la malattia con un vaccino inattivato ⁽¹⁾;
 - iii) vaccinated against this disease using a live vaccine at least sixty (60) days before the date the eggs have been collected ⁽¹⁾;
sono vaccinati contro la malattia con vaccino vivo almeno sessanta (60) giorni prima della data di raccolta delle uova ⁽¹⁾;
 - b) a hatchery where working practices ensure that such eggs are incubated at completely separated times and locations from eggs not satisfying the requirements in (a).
un allevamento ove la prassi di lavoro garantisce che l'incubazione delle uova avviene in tempi e luoghi totalmente diversi da quelli indicati per le uova che non soddisfano le condizioni di cui alla lettera (a).

2. That the following supplementary requirements, imposed by the Member State of destination according to Articles 13 and/or 14 of Directive 90/539/EEC are met ⁽³⁾.
Sono stati rispettate le seguenti, ulteriori condizioni imposte dal Paese membro destinatario in conformità agli Articoli 13 e/o 14 della Direttiva 90/539/CEE ⁽³⁾

3. That, if the Member State of destination is Finland or Sweden, the day-old chicks for introduction into flocks of breeding poultry or flocks of productive poultry come from flocks which have been tested with negative results according to the rules laid down in the Commission Decision 95/160/EC ⁽¹⁾.
Se il Paese membro di destinazione è la Finlandia o la Svezia, i pulcini di un giorno che devono essere immessi in branchi di pollame riproduttore o branchi di pollame da reddito, provengono da branchi sottoposti a controllo e risultati negativi in conformità ai regolamenti di cui alla Decisione 95/160/CE ⁽¹⁾ della Commissione.

IV. Supplementary Health Information ⁽³⁾ / Informazioni sanitarie supplementari ⁽³⁾

That, although the use of vaccines against Newcastle Disease which do not fulfill the specific requirements of Annex B.2 of Decision 93/342/EEC, is not prohibited in Canada, the breeding poultry from which the day-old chicks are derived:

Nonostante il Canada, nel combattere la malattia di Newcastle, non vieti l'impiego di vaccini non conformi alle condizioni dell'Allegato B.2 della Decisione 93/34/CEE, il pollame riproduttore dal quale provengono i pulcini di un giorno

- a) have not been vaccinated for at least 12 months with such vaccines, and
non è stato vaccinato con detti vaccini per almeno 12 mesi, e
- b) are originating from a flock which has undergone not earlier than 14 days preceding consignment on the basis of a random sample of cloacal swabs of at least 60 birds of each flock concerned, a virus isolation test for Newcastle Disease, carried out in an official laboratory, in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0.4 have been found and
è originario di un branco che (non prima dei 14 giorni che precedono la spedizione, e sulla base di una campionatura randomizzata di tamponi cloacali eseguiti su almeno 60 volatili per branco) è stato sottoposto ad un esame virologico della malattia di Newcastle in un laboratorio ufficiale risultato esente da tracce di paramyxovirus aviari con indice di patogenicità intracerebrale (ICPI) superiore a 0,4 e
- c) have not been in contact during the last 60 days before collecting of hatching eggs, with poultry which do not fulfill the guarantees mentioned respectively under (a) and (b), and
non è entrato in contatto, negli ultimi 60 giorni precedenti la raccolta delle uova da cova, con pollame non rispondente alle garanzie indicate, rispettivamente, alle lettere (a) e (b), e
- d) have been isolated under official supervision on the holding of origin during the 14 day period mentioned in (b),
è stato isolato, sotto supervisione ufficiale, nello stabilimento di origine durante i 14 giorni indicati alla lettera (b),

and the hatching eggs from which they hatched have not been in contact in the hatchery or during transport with eggs or poultry which do not fulfill the abovementioned guarantees.

e le uova da cova dalle quali sono nati i pulcini di un giorno non sono entrate in contatto, nell'allevamento o durante il trasporto, con uova o pollame che non risponde alle garanzie sopraindicate.

V. Transport Information / Informazioni sul trasporto

- 1. That the day-old chicks are transported in disposable boxes used for the first time.
I pulcini di un giorno sono trasportati in casse monouso mai prima utilizzate.
 - a) which contain only day-old chicks of the same species, category and type coming from the same establishment.
che contengono pulcini da un giorno della stessa specie, categoria e tipo che provengono dal medesimo stabilimento.
 - b) which bear the following indications / che sono contrassegnate dai seguenti dati:
 - name of the country of consignment / nome del paese della spedizione
 - the species of poultry concerned / specie del pollame
 - the number of eggs / numero di uova
 - the category and type of production for which they are intended / categoria e tipo di produzione a cui sono destinate
 - the name, address and approval number of the production establishment / nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di produzione
 - the approval of the establishment of origin / riconoscimento dello stabilimento di origine
 - the Member State of destination / Paese membro destinatario

- c) which are closed in accordance with the instructions of the competent authority in such a way as to avoid any possibility of substitution of contents.
che sono state chiuse in conformità alle indicazioni dell'autorità competente in modo da evitare ogni possibile sostituzione del contenuto.
2. That the containers and vehicles in which the boxes mentioned in 1 [are transported] have been cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authority.
che i contenitori e gli automezzi che trasportano le casse di cui alla voce 1 sono stati puliti e disinfettati prima del carico in conformità alle indicazioni dell'autorità competente.

Notes / Annotazioni:

- (1) **Delete the unnecessary reference / Depennare le voci che non interessano**
- (2) **When the consignment is not destined for Denmark, Ireland, Finland, Sweden, the United Kingdom or Northern Ireland, the guarantees given under Section III.1 must be deleted / Quando la spedizione non è destinata a Danimarca, Irlanda, Finlandia, Svezia, Regno Unito o Irlanda del Nord, depennare le garanzie fissate nella Sezione III.1**
- (3) **This guarantee has only to be given for poultry originating from countries or parts thereof where the provisions of Article 4(4) of Decision 93/342/EEC may apply. For poultry originating from other countries, this chapter must be deleted. / La garanzia diviene necessaria solo nel caso di pollame proveniente da paesi, o loro zone, ove siano applicate le disposizioni dell'articolo 4(4) della Decisione 93/342/CEE. Nel caso di pollame proveniente da altri paesi, depennare il presente capitolo.**
- (4) **Stamp and sign in colour different to that of printing / Timbro e firma in colori diversi dalla stampa**

Done at / Eseguito in _____ on / il _____

This certificate is valid for five (5) days. / Il presente certificato è valido per cinque (5) giorni.

Official Export Stamp ⁽⁴⁾ Signature of Official Veterinarian ⁽⁴⁾ / Firma del veterinario ufficiale ⁽⁴⁾
Timbro ufficiale di esportazione Canadian Food Inspection Agency / Agenzia canadese d'ispezione alimentare
Government of Canada / Governo del Canada

(Name and Title - please print in capital letters / Nome e carica ricoperta – in stampatello)